

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Samstag, 3. November 1877.

N^o 63.

SAMEDI, 3 novembre 1877.

Beschluß vom 30. October 1877, das Sammeln von Bücheln in den Gemeindewaldungen betreffend.

Der General-Director des Innern;

In Erwägung, daß die Büchelnernte in diesem Jahre ziemlich ergiebig ist;

Auf den Bericht des Hrn. Inspektors der Gewässer und Forsten;

Beschließt :

Art. 1. Das Sammeln von Bücheln in den Gemeindewaldungen ist den Einwohnern unter folgenden Bedingungen erlaubt :

a) daß diese Erlaubnis nur in den Waldtheilen und an den Tagen benutzt wird, welche von der Forstverwaltung im Einverständnis mit den Gemeindebehörden festgesetzt werden, und nachdem der zur Wiederbesetzung der leeren und lichten Plätze erforderliche Vorrath an Eicheln und Bücheln gesichert worden ist;

b) daß in keinem Falle Bücheln in den Waldtheilen gesammelt werden dürfen, welche zu einer natürlichen Neusaat geeignet sind.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 30. October 1877.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Arrêté du 30 octobre 1877, relatif à la récolte des faînes dans les bois communaux.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Considérant que la récolte des faînes de cette année est abondante ;

Sur le rapport de M. l'inspecteur des eaux et forêts ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Il est permis aux habitants de ramasser des faînes dans les bois de leur commune, sous les conditions suivantes :

a) qu'il ne sera fait usage de cette faculté que dans les parties des bois et aux jours à indiquer par l'administration forestière et après que la provision de glands et de faînes nécessaires au repeuplement des clairières et places vagues aura été dûment assurée ;

b) que dans aucun cas il ne pourra être recueilli des faînes dans les parties de bois qui sont susceptibles d'un réensemencement.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au Memorial.

Luxembourg, le 30 octobre 1877.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Rundschreiben. — Medicinalwesen.

Da im Anfang des künftigen Jahres eine Gesamt-Liste derjenigen Personen veröffentlicht werden muß, welche ermächtigt sind die Heilkunde in irgend einem ihrer Zweige auszuüben oder ein darauf bezügliches Geschäft zu betreiben, so ersuche ich die Collegien der Bürgermeister und Schöffen, dem Districts Commissär vor Ende des laufenden Monats die Liste der in ihrer Gemeinde anfähigen und eines der vorerwähnten Geschäfte betreibenden Personen einzusenden.

Die seit vorigem Jahre durch Sterbfall oder in anderer Weise eingetretenen Personal-Veränderungen müssen erwähnt werden. Die genaue Vollziehung dieses Paragraphen wird besonders anempfohlen.

Die Districts-Commissäre werden mit den Gesamtbestand ihrer Districte, nebst den bei den Gemeindeverwaltungen eingeholten Erkundigungen, mit Beginn des künftigen Monats December zugehen lassen.

Die Gemeindeverwaltung von Luxemburg wird mir diese Nachweisungen in der für die übrigen Gemeindeverwaltungen vorgeschriebenen Form zur nämlichen Zeit direct einsenden.

Luxemburg den 2. November 1877.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 20. d. Mts. ist Hr. P. P. Stümper, 1. Commis an der Direction der Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung, zum Einnehmer derselben Verwaltung zu Wiltz; Hr. N. Schmit, Controleur-Stempel-Bewahrer, zum 1. Commis an der Direction, und Hr. P. N. Meyer, Supernumerar, zum Controleur-Stempel-Bewahrer ernannt worden.

Luxemburg den 26. October 1877.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Roëbe.

Circulaire. — Service médical.

Une liste générale des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir ou une profession qui s'y rattache, devant être publiée au commencement de l'année prochaine, je prie les collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes d'adresser au commissaire de district, avant la fin du mois courant, la liste des personnes habitant leur commune et exerçant l'une des professions préindiquées.

Les changements survenus depuis l'année dernière dans le personnel, par décès ou autrement, doivent être mentionnés. Je recommande particulièrement la stricte exécution de ce paragraphe.

Les commissaires de district me feront parvenir l'état général de leur district, en y joignant les renseignements fournis par les administrations communales, pour le commencement de décembre prochain.

L'administration communale de Luxembourg m'adressera directement les renseignements pour cette dernière époque, sous la même forme que celle prescrite aux administrations communales.

Luxembourg, le 2 novembre 1877.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Avis. — Administration de l'enregistrement et des domaines.

Par arrêté royal grand-ducal du 20 de ce mois, M. P.-P. Stümper, 1^{er} commis de la direction de l'enregistrement et des domaines, est nommé receveur de la même administration à Wiltz; M. N. Schmit, contrôleur garde-magasin du timbre, est nommé 1^{er} commis de direction, et M. P.-N. Meyer, surnuméraire, est nommé contrôleur garde-magasin du timbre.

Luxembourg, le 26 octobre 1877.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

**Bekanntmachung. — Stempel für Versicherungs-
police. Abonnement.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß die „Preussische Lebens-Versicherungs-Actien-Gesellschaft“ mit dem Sitze zu Berlin, welche durch Königl.-Groß Beschluß vom 24. Dezember 1874 zum Geschäftsbetriebe im Großherzogthume ermächtigt worden, und zu diesem Behufe durch Hrn. Wilhelm Schmitt-Krombach, Kaufmann zu Ettelbrück, vertreten ist, das durch Art. 10 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 vorgesehene Abonnement behufs Entrichtung der Stempelgebühren von ihren Policen und Contracten eingegangen ist.

Gegenwärtige, auf Grund des Art. 13 des vorbezogenen Gesetzes ins „Memorial“ eingerückte Bekanntmachung gilt als Stempel für die während 10 Jahre vom Datum der Ermächtigung zum Geschäftsbetriebe im Großherzogthume abgerechnet, unterzeichneten oder zu unterzeichnenden Policen und Contracte der genannten Gesellschaft, unbeschadet jedoch der dieser Gesellschaft zustehenden Befugniß auf das Abonnement zu verzichten; in diesem Falle unterliegen ihre Policen und Contracte wieder den Vorschriften des allgemeinen Rechtes über Stempelwesen.

Luxemburg den 30. October 1877.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R ö b e.

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Groß. Beschluß vom 25. October c. ist Hr. Franz Dauven, Tagelöhner, geboren und wohnhaft zu Berdorf, ermächtigt worden, seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 31. October 1877.

Der General-Director der Justiz,
Paul E y s c h e n.

Avis. — Timbre des polices d'assurance. Abonnement.

Il est porté à la connaissance du public que la société d'assurances sur la vie dite « Preussische Lebens-Versicherungs-Actien-Gesellschaft », établie à Berlin, autorisée à étendre ses opérations sur le Grand-Duché par arrêté royal grand-ducal du 24 décembre 1874 et représentée à ces fins par M. Guillaume Schmitt-Krombach, négociant, demeurant à Ettelbruck, a contracté l'abonnement prévu par l'art. 10 de la loi du 25 janvier 1872 pour l'acquittement des droits de timbre de ses polices et contrats.

Le présent avis, inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 13 de la loi précitée, équivaudra à l'apposition du timbre pour les polices et contrats de ladite société souscrits ou à souscrire pendant 10 ans à partir de la date de l'autorisation de ses opérations dans le Grand-Duché, le tout sans préjudice à la faculté qu'a ladite Compagnie de renoncer à l'abonnement, auquel cas ses polices et contrats seront replacés sous l'empire des règles du droit commun en matière de timbre.

Luxembourg, le 30 octobre 1877.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 25 octobre courant, M. François Dauven, journalier, né et demeurant à Berdorf, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 31 octobre 1877.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Noms des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année, depuis le 12 septembre jusqu'au 30 octobre 1877.

N°	Date.	Noms et prénoms.	Qualité.	Domicile.
384	12 septembre	de Waha, Nicolas.	Propriétaire.	Moulin de Grümelscheid
385	12 id.	van der Stræten, Albert.	Ingénieur.	Bettembourg.
386	12 id.	Feyden, Arthur.	Avocat.	Luxembourg.
387	13 id.	Metz, Gustave.	Industriel.	Dommeldange.
388	13 id.	Mersch, Constant.	Avocat.	Luxembourg.
389	13 id.	Reiter-Lamming.	Cultivateur.	Heiderscheidergrund.
390	13 id.	de la Fontaine, Alphonse.	Étudiant.	Schrassig.
391	13 id.	Jacquinet, Ch.-Max.-Auguste.	Rentier.	Bettembourg.
392	13 id.	Schwartz, Eugène.	Propriétaire.	Bißen.
393	13 id.	Kruchten, Thomas.	Garde particulier.	Meysembourg.
394	13 id.	S. A. S. Mgr. le Prince Charles d'Areberg.	Propriétaire.	id.
395	14 id.	Binterer, Jean.	Cabaretier.	Burange.
396	14 id.	Lamborelle, Nicolas.	Propriétaire.	Brachtenbach.
397	14 id.	Becker, Jean.	Instituteur.	Larochette.
398	14 id.	Faber, Georges.	Garde général.	Bereldange.
399	15 id.	Kieffer, Nicolas.	Cabaretier.	Schuttrange.
400	15 id.	Eichhorn, Edouard.	Propriétaire.	Wormeldange.
401	15 id.	Schæfer, Ferdinand.	Rentier.	Luxembourg.
402	15 id.	Gérard, François.	Propriétaire.	id.
403	15 id.	Derneden, Michel.	id.	Doncols.
404	15 id.	Winandy, Michel.	id.	Nœrtrange.
405	15 id.	Jœrg, Jean-Joseph.	Secrétaire communal.	Mamer.
406	17 id.	Badu, Jean-Nicolas.	Accessiste forestier.	Mersch.
407	17 id.	Koch, Henri.	Propriétaire.	Schengen.
408	17 id.	Kneip, Jean.	id.	Kœnerhof.
409	17 id.	Warnimont, Antoine.	id.	Tuntingen.
410	17 id.	Raty, Narcisse.	Industriel.	Lasauvage.
411	17 id.	Bouchet, Jacques.	Garde particulier.	Differdange.
412	17 id.	Tibesar, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Perlé.
413	17 id.	Koch, Pierre.	id.	Christnach.
414	17 id.	Lefort, Emile.	Avocat.	Luxembourg.
415	17 id.	Vannerus, Henri.	Président du tribunal d'arrond.	Diekirch.
416	18 id.	Byrne, Thomas.	Propriétaire.	Luxembourg.
417	19 id.	Jacoby, Pierre.	Garde général particulier.	Hostert.
418	19 id.	Trotyanne, Hippolyte.	Propriétaire-rentier.	Mondorf.
419	19 id.	Musquar, Joseph.	Fermier.	Bucholtz.
420	19 id.	Carmes, Nicolas.	Serrurier.	Wiltz.

421	19 septembre.	Simon, Eugène.	Tanneur.	Wiltz.
422	21 id.	Koch, François.	Aubergiste.	Christnach.
423	21 id.	Flammang, Bernard.	Agent d'affaires.	Reckingen.
424	21 id.	Mischel, Mathias.	Cultivateur.	Scheidgen.
425	21 id.	Flammang-Decktenbrunnen, Jean.	id.	Buderscheid.
426	21 id.	Witry, Michel.	Propriétaire.	Strassen.
427	21 id.	Zahn, Gustave.	Professeur.	Luxembourg.
428	22 id.	Ulveling, Martin-Jacques.	Notaire.	Remich.
429	22 id.	Gretsch, Jos.-Chrétien.	Député.	id.
430	22 id.	Engling, Nicolas.	Cultivateur.	Betzdorf.
431	22 id.	Lenertz, Pierre.	id.	Kinseckerhof.
432	24 id.	Parries, Martin.	Cultivateur.	Beckerich.
433	24 id.	Jacques, Dominique.	id.	Arsdorf.
434	24 id.	Jacques, François.	Sans état.	id.
435	24 id.	Magourette, Philippe.	Cultivateur.	Boulaide.
436	24 id.	Mourquin, Auguste.	Comptable.	Longwy.
437	24 id.	Donckel, Pierre.	Mennier et propriétaire.	Mertert.
438	24 id.	Juncker, Jean.	Garde particulier.	Biwels.
439	25 id.	Gruber, Mathias-Ant.-Norb.	Brasseur.	Wiltz.
440	25 id.	Diederich, Mathias.	Propriétaire.	Daundorf.
441	25 id.	Mersch, Jean.	Cultivateur.	Buderscheid.
442	25 id.	Saur-de Marie, François.	Négociant.	Luxembourg.
443	25 id.	Reuter, Auguste.	Propriétaire-rentier.	Cap.
444	26 id.	Weber, Jacques.	Notaire.	Eich.
445	26 id.	Pütz, Félix.	Propriétaire.	Godbringen.
446	26 id.	Braun, Pierre.	Garde particulier.	Bettembourg.
447	27 id.	Wolff, Camille.	Étudiant.	Diekirch.
448	27 id.	Musquar, Adolphe.	Fermier.	Bucholtz.
449	27 id.	Michau, Michel.	Propriétaire.	Rumelange.
450	27 id.	Schoos, Julien.	Agent d'affaires.	Beaufort.
451	27 id.	Braun, Pierre.	Cultivateur.	Mompach.
452	27 id.	Braun, Michel.	id.	Herborn.
453	27 id.	Schmit, Jacques.	Exploitant de minettes.	Esch-s.-Alzette.
454	27 id.	Mersch, Paul.	Étudiant.	Luxembourg.
455	28 id.	François, Pierre-Alexandre.	Lieutenant.	Hesperange.
456	28 id.	Lampach, Jos.-Franç.-Julien.	Propriétaire.	Niederanven.
457	29 id.	Nennig, Maurice.	id.	Berg (Lorraine).
458	29 id.	Bertogne, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Schouweiler.
459	29 id.	Leitz, Pierre.	Propriétaire.	Weiler-la-Tour.
460	29 id.	Schroeder, Jean-François.	Cultivateur.	Dippach.
461	1 ^{er} octobre.	Engler, Isidore.	id.	Bous.
462	1 ^{er} id.	de Maringh, Henri.	Rentier.	Remich.

463	2 octobre.	Peiffer, Nicolas.	Cultivateur.	Gœtzingen.
464	2 id.	Risch, Charles.	Distillateur.	Capellen.
465	3 id.	Wagner, Jean-Nicolas.	Cultivateur.	Tarchamps.
466	3 id.	Muller, Nicolas.	id.	Schlevenhof.
467	3 id.	Klepper, Jean-Baptiste.	id.	Huncherange.
468	3 id.	Ludvig, Pierre.	id.	Bourscheid.
469	3 id.	Werner, Pierre.	Meunier.	Differdange.
470	3 id.	Lœven, Pierre.	Rentier.	Gare centrale (Bonnevoie).
471	3 id.	van de Woestyne.	Propriétaire-rentier.	Moestroff.
472	3 id.	Brassel, Prosper.	Avocat.	Diekirch.
473	5 id.	Siebenberger, Jean.	Jardinier.	Schengen.
474	5 id.	Welter, Nicolas-Célestin.	Garde particulier.	Larochette.
475	5 id.	Consbruck, Pierre.	Cabaretier.	Waldbillig.
476	5 id.	Linck, Pierre.	Cultivateur.	Ringel.
477	5 id.	Meyers, Nicolas.	id.	Derenbach.
478	5 id.	Faber, Jean-Pierre.	id.	Eselborn.
479	6 id.	Grosse, Amédée.	Carrossier.	Limpertsberg.
480	6 id.	Hemes, Jean.	Bourgmestre.	Holtz.
481	6 id.	Ziegler de Ziegleck, Guillaume.	Exploitant de mines.	Esch-s.-Alzette.
482	6 id.	Cigrang, Jean.	Garde-chasse.	Reckenthal.
483	7 id.	Wilhelmy, Jean.	Receveur de l'enregistrement.	Grevenmacher.
484	7 id.	Dondelinger, Joseph.	Aubergiste.	Lintgen.
485	8 id.	Weidert, Nicolas.	Menuisier.	Consdorf.
486	8 id.	Kirpach, Henri.	Juge au tribunal.	Luxembourg.
487	8 id.	de la Fontaine, Louis.	Lieutenant en 1 ^{er} .	Schrassig.
488	8 id.	Gaasch, Jean-Thomas.	Propriétaire.	Lenningen.
489	8 id.	Linden, Théodore.	Bourgmestre.	Scheuerhof.
490	8 id.	Ries, Jacques.	Cultivateur.	Altzingen.
491	9 id.	Rœser, Michel.	„	Fingig.
492	12 id.	Limpach, Charles.	Recev. com. et propriétaire.	Rœdgen.
493	12 id.	Claude, Dominique.	Propriétaire.	Esch-s.-Alzette.
494	12 id.	Guillaume, Jean-Baptiste.	Cultivateur.	Harlange.
495	13 id.	François, Camille.	Receveur-général.	Luxembourg.
496	13 id.	Weis, Charles.	Propriétaire.	Grosbous.
497	13 id.	Bos, Jacques.	Cultivateur.	Medingen.
498	13 id.	Barnich, Pierre.	Bourgmestre.	Eischen.
499	15 id.	Raty, Léon.	Comptable.	Lasavage.
500	15 id.	Schleich, Frédéric.	Meunier.	Boulaide.
501	15 id.	Koch, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Obermertzig.
502	15 id.	Berens-Berens, Jacques.	id.	Rumelange.
503	15 id.	Mergen, Pierre.	id.	Tandel.

504	15 octobre.	Mehlen, Jean.	Cultivateur	Manternach.
505	15 id.	Seyler, Nicolas.	Cabaretier et boutiquier.	Grevels.
506	16 id.	Brassel, Jean-Edouard.	Bourgmestre et notaire.	Rambrouch.
507	16 id.	Graas, Jacques.	Notaire.	Luxembourg.
508	17 id.	Marx Jean.	Cultivateur.	Welfrange.
509	17 id.	Diederich, Jacques.	id.	id.
510	17 id.	Gloden, Nicolas.	Propriétaire.	Remerschen.
511	17 id.	Wolf, Nicolas.	Bourgmestre et fermier.	Sprinckange.
512	17 id.	Gredt, Michel.	Tailleur d'habit.	Boulaide.
513	18 id.	Gruber, Jules.	Substitut du Procureur d'État.	Diekirch.
514	18 id.	Hanff, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Echternach.
515	18 id.	Hartmann, Antoine.	Ingénieur.	Diekirch.
516	18 id.	Brasseur, Christophe.	Aubergiste.	Differdange.
517	18 id.	Weber, Frédéric.	Candidat-notaire.	Eich.
518	18 id.	Becker, Jean.	Garde particulier.	Kalkesbruck.
519	18 id.	Kahn, Nicolas.	Cultivateur.	Buschdorf.
520	18 id.	Kauté, Nicolas.	id.	Tuntingen.
521	19 id.	Stiff, Jean-Baptiste.	Propriétaire.	Hesperange.
522	19 id.	Etringer, Guillaume.	Marchand.	Wasserbillig.
523	19 id.	Molitor, Pierre.	Cultivateur.	Sandweiler.
524	20 id.	Kenn, Nicolas.	Aubergiste.	Bollendorf.
525	20 id.	Hubert, Jacques.	Propriétaire.	Kayl.
526	20 id.	Nicolas, Nicolas.	Commerçant.	Cap.
527	22 id.	Metzler, Jean-Nicolas.	Cultivateur.	Bœvange.
528	22 id.	Majerus, Pierre.	Propriétaire.	Grosbous.
529	22 id.	Hemes, Jean-Claude.	Propriétaire et bourgmestre.	id.
530	22 id.	Ladner, Hubert.	Tanneur.	Trèves.
531	24 id.	Pœckes, Pierre.	Aubergiste.	Kehlen.
532	24 id.	Hannewart, Auguste.	Représentant des curateurs de la société des Bassins Houillers.	Luxembourg.
533	24 id.	Kayser, Guillaume.	Propriétaire.	Berlé.
534	24 id.	Baden, Mathias.	Cultivateur.	Herborn.
535	25 id.	Massard, Jean.	Propriétaire.	Kayl.
536	25 id.	Laux-Pauly, Pierre.	id.	id.
537	25 id.	Crocus, Charles.	Greffier de la justice de paix.	Remich.
538	25 id.	Kapp, Mathias.	Cultivateur.	Osweiler.
539	27 id.	Jacoby, Mathias.	id.	Bockholz.
540	27 id.	Sinner, Jean.	id.	id.
541	27 id.	Agnes, Paul.	id.	Schlindermanderscheid.
542	27 id.	Chapelle, Alphonse.	Propriétaire.	Eisenborn.
543	29 id.	Ansee, Remacle.	Cultivateur.	Boulaide.

544	29 octobre.	Stephany, Quirin.	Propriétaire.	Hautbellain.
545	29 id.	Closter, Jean.	Meunier.	Hachiville.
546	29 id.	Steichen, Joseph.	Candidat en droit.	Luxembourg.
547	29 id.	de Villers, Hippolyte.	Juge.	Diekirch.
548	29 id.	Linden, Michel.	Meunier.	Warken.
549	29 id.	Metzdorf, Nicolas.	Cultivateur.	Berbourg.
550	29 id.	Schaack, Nicolas, fils.	id.	Alscheid.
551	29 id.	Weiler, Jean.	id.	Bavigne.
552	29 id.	Linck, François.	id.	Ringel.
553	29 id.	Wiesener, Dominique.	id.	Gœtzingen.

Bekanntmachung. — Auswanderungsagent.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Johann Hamelius, Landwirth zu Hofingen, ermächtigt worden, das Geschäft der Anwerbung und des Transports von Auswanderern zu betreiben.

Luxemburg den 30. October 1877.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Agent d'émigration.

Par arrêté de ce jour, M. Jean Hamelius, cultivateur à Hosingen, a été autorisé à entreprendre des opérations d'engagement et de transport d'émigrants.

Luxembourg, le 30 octobre 1877.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Die Bekanntmachung vom 2. d. Mts. (Mem. 1877), betreffend die aus dem Großherzogthum Luxemburg nach Spanien zu versendenden Waaren, wird hiermit in dem Sinne nachträglich ergänzt, daß das von dem Versender ausgestellte und von der Luxemburgischen Zollbehörde bescheinigte Ursprungs-Attest, dem Spanischen Consul in Cöln, dessen Consularamtskreise das Großherzogthum Luxemburg zugewiesen ist, zur Beglaubigung vorzulegen sein wird. Die Gebühren betragen 8 M. 92 Pf. per Beglaubigung.

Luxemburg den 27. October 1877.

Der General-Director der Finanzen,
W. v. Roëbe.